

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty zaś przykażesz synom Izraela, że mają przynosić ci oliwę z oliwek, czystą, bitą,* do oświetlenia, do wystawiania lampy – ciągle. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przykażesz też wyraźnie synom Izraela, że mają dostarczać ci oliwy z oliwek, czystej i pozyskiwanej przez ubijanie, do ciągłego podtrzymywania światła w lampach świecznika.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkażesz synom Izraela, aby przynieśli do ciebie czystą, wytłoczoną oliwę do oświetlenia, aby lampy zawsze się paliły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty rozkażesz synom Izraelskim, aby przynieśli do ciebie oliwy z oliwnego drzewa czystej, wytłoczonej, do świecenia, aby lampy zawsze gorzały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przykaż synom Izraelowym, aby przynieśli do ciebie oliwy z oliwnego drzewa co naczystszej, w stępie tłuczonej: aby gorzała lampa zawsze
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty rozkażesz Izraelitom, aby przynosili do świecznika oliwę czystą, wyciśniętą z oliwek, celem nieustannego podtrzymywania światła lampy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozkażesz też synom izraelskim, aby przynosili ci do świecznika oliwę z oliwek, czystą, wytłoczoną, aby stale można było wystawiać lampy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkażesz Izraelitom, aby do stałego podtrzymywania światła w lampie przynieśli ci oliwę z oliwek, czy- stą, wytłoczoną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Polecisz Izraelitom, aby dostarczali wybornej oliwy z tłoczonych oliwek do podtrzymywania płomienia, by lampa zawsze świeciła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synom Izraela polecisz, aby ci dostarczali do świecznika czystej oliwy z tłoczonych oliwek dla stałego podtrzymania płomienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ty przykaż synom Jisraela, żeby zebrali ci czystą oliwę z oliwek, wytłoczoną [tylko] do oświetlania, aby nieustannie palić światło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти заповіж ізраїльським синам, і хай візьмуть тобі рафіновану чисту бити олію з оливок для світла, щоб світильник завжди світив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rozkażesz synom Israela, aby do oświetlania przynosili ci czystej, wytłoczonej oliwy z oliwnika, do ciągłego nasadzania lamp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ty zaś masz nakazać synom Izraela, żeby się postarali dla ciebie o czystą, wytłaczaną oliwę z oliwek na oświetlenie, by lampy stale świeciły.

¹⁾ Tj. oliwę nietłoczoną; oliwa pozyskiwana przez ubijanie daje jaśniejsze światło, a przy spalaniu nie dymi.